MARY

VIJYAA GEH
MARY VIJYAA GEH
(MARY AND HER FRIEND RABBIT)

A Story for Children

Written by
Irene Roberts

Illustrated by
Nanette Rowe

Kutchin - Athapaskan
May - 1975
MARY VIJYAA GEH

A Production of the

Alaska Bilingual Education Center

of the

Alaska Native Education Board

4510 International Airport Road

Anchorage, Alaska

99502

Copyright 1975 by Alaska Native Education Board

5-75-300
Ch'i lan drin nich'it-tsai viti' naarii. Nich'it-tsai Mary oozhii. Viti' drin niiyuk oo'ok naarii. Mary khyut diti' nool' in. Dahkhyuk viti' hiljii googaa diti' nool' in. Khik dahan oqâhkat, "Juk t'ee Baabaa deegwâhkhyuk hiljii?"
Vahan yeedlaa ts'a' t'iiyahnyąą, "T'ohjuk haazhii deegwikhan k'inoodik oiinyąą?" "Zhyaavats'a' hoolchi' jidii k'ineehahchik li' oiinyąą." Nyąą. Drin khyut vaa khan gweedhaa.
Gwihch'it khaa neech'igeehee'aa gwats'a' nahgwan gweedhaa gwiizhik viti' needyaa. Viti' nihdineezhii. Mary shoo nilii. Diti' oqakhkat, "Jidii k'inaahchik?" Viti' haachii kwaa, zhyaa dlok haa' yaah'in. Viti' Mary vahan t'ahnyąų, "Łyaa niyiit neehihdik gaa dinjik nał'ya' kwaa, geh rih Łyaa gwinlii."
Dach'ada'ik neetr'iltsuu. Mary aakin yaa'ii. Viti' dach'ada'ik geedzaan niltsuu. Ahkhai' vitseet'it gwintsal gwihiilnajj. Gwiizhik viti' dlok haa' Mary vahan naa'ik. Mary diti' chan hee t'ahnyay. "Jidii k'inahchik?" Viti' t'iiyahnyay, "Shach' ada'ik tseet'it gwą́h'in.
Mary khai' gwidlìi yitseet'it gwàñh'in. Mary zhyàa ch'andee rih nah'in. Viti' dlok haa' ditseet'it geh zhuu tsal hàñchìi. "Jii rih k'inalchìk." yahnyà. 
Mary viti' geh zhuu eenjit zheh gwilt'sajj.
Tr'ookit dai' geh naajat gaa Mary yats'a' nizii,
geh ch'andai nilii kwaa dhidlit. Mary geh
yagwaa'ee ts'a' tyaa jyaa nihlgiiltsajj.
Mary ṭyaa gwintł'oo geh eet'iindhan. Tr'ookit dai' Mary jidii kwaii geh aa'aa gąṇdaii kwaa. Dishih lat yah'aa gwik'ee gwandaii. Geh duuyee nilii, łuk, candy aa'aa gąṇdaii kwaa.
Gwihch'it viti' t'iiyahnyạa, "Geh diik'it ch'a'aa kwaa t'iiinchy'aa. Ch'ookwat zheh gwats'an gwanzhih veenjit tr'ohookwat, aii lyaa eet'eeheyya.
Khaii datthak geh haa' jyaa nihлагаа'ii. Gwihch'it khaii git'ee goodhat. Geh łyaa nitsii dhidlit. Vizheh gaa khanjii veenjit gwintsal. Mary viti' t'iiyahnyąą, "Itee geh vineeriinjik ji' heezyaa. Nin t'inchy'aa akwat tr'ał tee gwats'an nilii." Mary łyaa geh enę́jii getr'ii'ee gaa viti' łyaa t'inyaa gaandaii.
Mary niiyuk dijyaa oonta' tl'ee yineejik. Geh zhyaay ch'ihlee chii'tajii neech'atr'ooonaahthak, tl'ee tl'oootee gwahts'ay. Chii'tajii lyaa gee-t'iindhan k'it t'ii'in. Gwich'it geh tr'al zhit neezhii. Izhik gwats'an Mary geh nah'in datthak zhik shigeet t'iinchy'aa shroo yiindhan.
MARY AND HER FRIEND RABBIT

1 Mary's father went out hunting one day. Mary always waited patiently for him, no matter how long he was away. But today she asked her mother, "How long has Papa been gone now?"

2 Mom smiled and said, "He just left; how quickly do you expect him to come home?" "Oh, I'm just in a hurry for him to return! I'm wondering what he will bring home," Mary replied. How slowly the time passed for Mary!

3 In the evening, close to supper time, her father came home. He came into the house and Mary was happy. Her first question was "What did you bring home?"

4 He took off his parka. Mary watched as he hung it on the wall. Suddenly something moved in the pocket! All the while Dad was smiling at Mother. Mary asked her dad again, "What did you bring? "Look in my pocket!" he said.

5 Slowly, Mary peeked into the pocket. All she could see were two shining eyes. Dad reached in his pocket and lifted out a baby rabbit. "This is all I brought home," he said.

6 Dad built a house for Mary's rabbit. At first the rabbit was frightened, but Mary was gentle and friendly toward her new friend. Soon they were used to each other.

7 Mary loved her new little friend, but she didn't know what to feed him. She tried giving him some of her food. She didn't know that rabbits don't eat fish, or meat, or even candy!
Dad said "Mary, you shouldn't try to feed him our food. Rabbits don't like the food we like. We'll get some carrots and lettuce for him. He should like those."

At last the winter ended. The rabbit had grown very big. He was almost too big for his house.

Dad said one day, "It would be good to let the rabbit go now, Mary. He's a wild animal, and he belongs in the woods."

So, she held Rabbit close for a long time, and then let him go. He hopped around the yard, sniffing the ground and the grass. He liked the outdoors, and he seemed to enjoy being free. Soon he hopped away, into the woods.

And always after that, when Mary saw a rabbit, she wondered if it were her friend.
Mary had a new pet. Her name was Rabbit. Every day, Mary would play with Rabbit and feed him apples and carrots.

But today, something different happened. Mary's mom said, "Mary, take Rabbit outside. He needs some fresh air.

Mary went outside with Rabbit. The sky was blue and the sun was shining. Mary feeded Rabbit some apples and carrots. Rabbit was so happy and playful. Mary was happy, too. She hugged Rabbit and said, "I love you, Rabbit."

Mary loved her new little friend. But she didn't know what to feed him. She tried giving him some of her food. She didn't know that rabbits don't eat fish or meat, or even candy!